Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1982)

Heft: 5-6: Peindre des mensonges plus que la vérité littérale

Rubrik: Informations = Wettbewerbe

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 09.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Informations / Wettbewerbe

Concours national de réflexion et de création artistique.

Organisé par l'Œuvre sous le patronage de la Confédération.

Règlement 2e tour

Art. 1
L'ŒUVRE ouvre un concours aux créateurs établis en Suisse pour la conception d'un équipement destiné à la collecte et à la récupération des déchets ménagers et artisanaux toxiques, solides et liquides (piles usagées, thermomètres à mercure, batteries, bains photographiques, etc.).
Ce projet sera complété par un programme d'utilisation de cet équipement (signalisation, discrimination des produits, mode de ramassage, etc.).
Sont exclus du concours les produits édités, publiés ou commercialisés.

Art. 2
Le présent concours est ouvert aux créateurs professionnels et étudiants établis en Suisse depuis 3 ans au moins.

Art. 3
Les concurrents présenteront leur projet sous la forme d'un dossier contenant tous renseignements utiles (définition, description, commentaire, esquisse(s), croquis, plan(s), etc.) de nature à donner une idée claire de la solution proposée.

Art. 4
Ce dossier sera présenté sous la forme d'une ou plusieurs planches au format A0 (84,1 cm x 118,8 cm). Ces planches, non pliées, seront disposées dans un emballage portant une devise et accompagnées d'une enveloppe fermée, de format C5, munie de la même devise et contenant le nom, le prénom, la date de naissance, la date d'établissement en Suisse (pour les étrangers), l'adresse exacte du concurrent. Ce dossier pourra être accompagné d'un modèle ou d'une maquette dont la plus grande dimension n'excède pas 50 cm.

Art. 5
Les concurrents s'exprimeront dans l'une des trois langues nationales.

Art. 6
Les dossiers devront parvenir à l'Ecole des Beaux-Arts et d'Art appliqué, avenue de l'Elysée 4, 1006 Lausanne au plus tard le 28 février 1983.

Art. 7
Le jury attribuera au maximum 3 prix pour un montant global de Fr. 20 000.–.

Schweizerischer Wettbewerb für Besinnung und Kreativität.

Organisiert vom Œuvre unter dem Patronat des Bundes.

Wettbewerbsbedingungen für die 2. Runde

Art. 1
Das ŒUVRE schreibt einen Wettbewerb für die berufsmässigen in der Schweiz niedergelassenen Gestalter aus. Die Aufgabe besteht in der Konzeption einer Einrichtung zur Sammlung und Rückgewinnung von giftigen Abfällen fester und flüssiger Art aus Haushalt und Gewerbe (gebrauchte Batterien, Quecksilberthermometer, Bleiakkumulatoren, Foto-Entwicklerbäder, usw.).
Jedes Projekt ist durch ein Anwendungsprogramm der vorgeschlagenen Einrichtung zu vervollständigen (Kennzeichnung und Unterscheidung der Giftstoffe, Art und Weise des Einsammelns, usw.).
Bereits veröffentlichte, verlegte oder vermarktete Ideen und Produkte dürfen am Wettbewerb nicht teilnehmen.

Art. 2
Dieser Wettbewerb steht den berufsmässigen Gestaltern und Studenten offen, die seit mindestens 3 Jahren in der Schweiz niedergelassen sind.

Art. 3
Die Teilnehmer stellen ihr Projekt in Form von Unterlagen vor, die alle nötigen Angaben enthalten müssen, damit ein klares Bild der vorgeschlagenen Lösung erscheint (Definitionen, Beschreibung, Erklärungen, eine oder mehrere Skizzen, Zeichnungen, Pläne, usw.).

Art. 4
Diese Unterlagen sind in Form einer oder mehrerer Tafeln im Format A0 (84,1 cm x 118,8 cm) einzureichen. Diese Tafeln werden ungefaltet verpackt. Auf der Verpackung ist lediglich der Arbeitstitel in Form einer kleinen Devise oder eines Mottos zu vermerken, der das Projekt charakterisiert.
Zusätzlich ist ein Umschlag im Format C5 beizulegen, der dieselbe Devise (Motto) trägt. Dieser Umschlag muss folgende Angaben enthalten: Name, Vorname, Geburtsdatum, Datum der Niederlassung in der Schweiz (für Ausländer), genaue Adresse des Teilnehmers. Diesen Unterlagen kann ein Modell oder Muster beigefügt werden, dessen grösste Ausdehnung jedoch nicht länger als 50 cm sein darf.

Art. 5
Die Teilnehmer verwenden eine der drei grossen Landessprachen.

Art. 6
Die Einsendungen müssen spätestens am 28. Februar 1983 an folgender Adresse eingetroffen sein:
Ecole des Beaux-Arts et d'Art appliqué, avenue de l'Elysée 4, 1006 Lausanne.

Art. 7
Die Jury verleiht höchstens 3 Preise aus einer Gesamtsumme von Fr. 20 000.–.

Concorso nazionale di riflessione e creativita in Svizzera.

Organizzato d'all'Œuvre e patrocinato dalla Confederazione.

Regolamento del concorso – 2° turno

Art. 1
L'ŒUVRE apre un concorso ai creatori residenti in Svizzera per la concezione di un equipaggiamento destinato alla raccolta e al recupero dei rifuiti tossici domestici e artigianali, solidi e liquidi (pile usate, termometri a mercurio, batterie, acidi di bagni fotografici, ecc.).
Questo progetto sarà completato da un programma d'utilizzazione di questo equipaggiamento (segnalazione, scelta e separazione dei prodotti, sistema di recupero, ecc.). Sono esclusi dal concorso i prodotti già pubblicati o commercializzati.

Art. 2
Il presente concorso è aperto ai creatori professionisti e agli studenti stabiliti in Svizzera da almeno 3 anni.

Art. 3
I concorrenti presenteranno i loro progetti sotto forma di «dossier» contenente tutte le informazioni utili (definizione, descrizione, commento, schizzi, abbozzi, piani, ecc.) in modo da dare una chiara idea delle soluzioni proposte.

Art. 4
Questo «dossier» sarà presentato sotto forma di uno o più disegni del formato A0 (84,1 cm x 118,8 cm). Questi disegni, non piegati, saranno posti in un imballaggio chiuso e marcato all'esterno con un simbolo personale, accompagnato da una busta chiusa, nel formato C5, munita dello stesso simbolo e contenente il nome, il cognome, la data di nascita, la data di residenza in Svizzera (per gli stranieri) e l'indirizzo esatto del concorrente. Questo «dossier» potrà essere accompagnato da un modello o maquette la cui dimensione non superi i 50 cm.

Art. 5
I concorrenti si esprimeranno in una delle tre lingue nazionali.

Art. 6
I «dossier» dovranno pervenire alla – «Ecole des Beaux-Arts et d'Art appliqué, Avenue de l'Elysée 4, 1006 Lausanne» – non oltre il 28 febbraio 1983.

Art. 7
La giuria attribuirà al massimo 3 premi per un importo globale di fr. 20 000.–.

Informations / Wettbewerbe

Bourses du Gouvernement du Canada 1983-84

Le Gouvernement du Canada offre aux candidats de nationalité suisse environ quatre bourses pour des études supérieures ou des recherches postdoctorales dans des institutions canadiennes. Le programme de bourses s'applique à tous les secteurs des arts, des humanités, des sciences sociales, physiques et biologiques et du génie.

On distingue entre deux types de bourses:

- Les bourses d'études ou de recherches s'adressent aux personnes désireuses de poursuivre au Canada des études de maîtrise ou de doctorat. Elles comprennent une allocation mensuelle de 550 $ et une somme couvrant les frais d'inscription et de scolarité. La limite d'âge est fixée à 35 ans.

- Les bourses de recherche post-doctorale permettent de faire de la recherche post-doctorale au Canada. Elles comprennent une allocation mensuelle de 1100 $ pendant une période de 4 à 12 mois.

En outre, les bourses comprennent une somme de 300 $ pour frais d'installation, une indemnité de déplacement aller-retour en classe économique, l'assurance-maladie ainsi que l'hospitalisation.

Les candidats qui sollicitent une bourse de perfectionnement doivent être diplômés universitaires; ceux du domaine des arts doivent avoir terminé leur formation de base et s'être engagés dans une carrière professionnelle.

Les candidats à une bourse de travail libre doivent détenir un doctorat ou être artistes reconnus.

Une connaissance suffisante du français ou de l'anglais est exigée.

Les dossiers complets sont à adresser avant le 15 décembre 1982 à l'Office central universitaire suisse, Sophienstrasse 2, 8032 Zurich, Tél. 01 47 02 32. Les intéressés peuvent demander une feuille d'information ainsi que les formules d'inscription à l'Office central.

Prix de portrait Paul-Louis Weiller 1983

Peinture

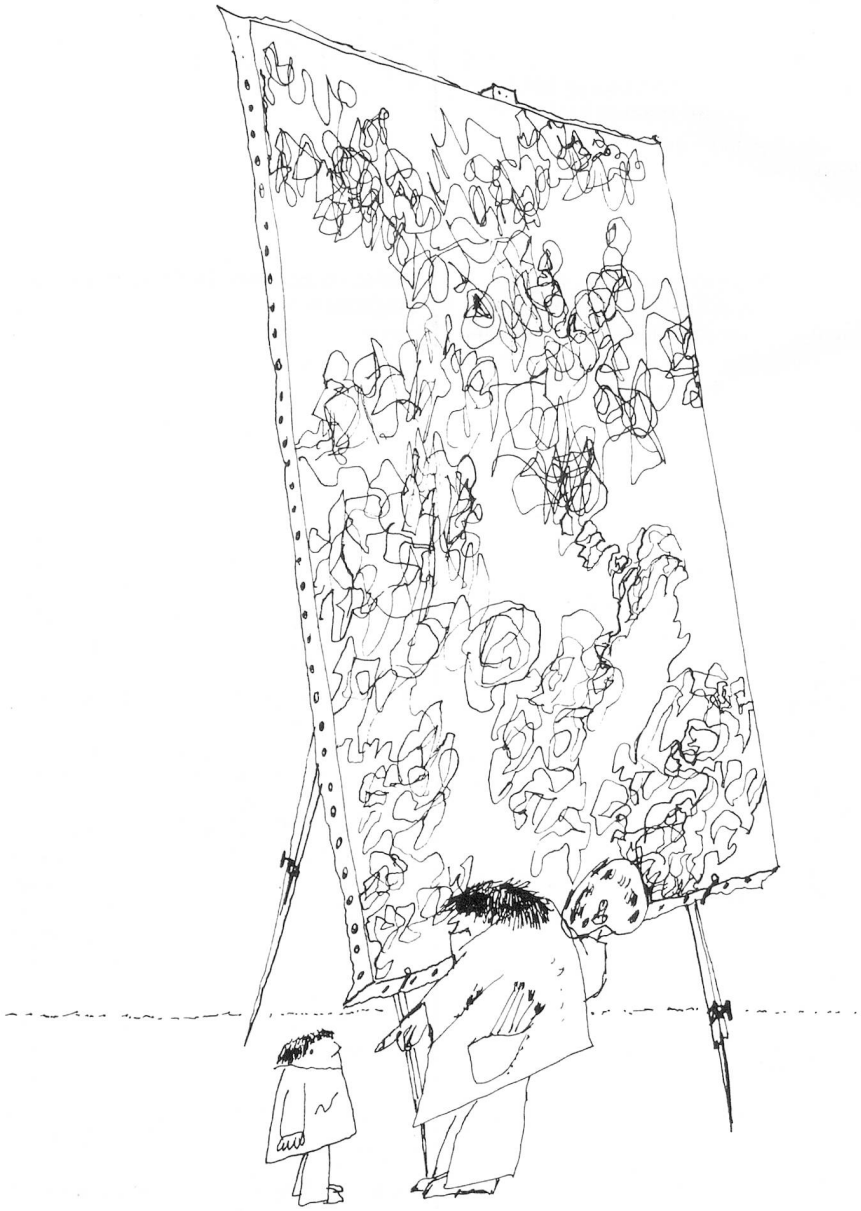
Concours ouvert aux peintres vivants de tous pays. Deux prix fondés par Monsieur Paul-Louis Weiller, membre de l'institut. L'un, d'un montant de 20000 F, destiné à un peintre sans limite d'âge; l'autre, d'un montant de 10000 F, destiné à un peintre n'ayant pas atteint 35 ans au 1er janvier 1983.

Informations

La présente note de renseignements sera adressée à tous ceux qui en feront la demande.
Les demandes d'information ne seront recevables que jusqu'au 1er janvier 1983. Passé cette date, aucune note de renseignements, aucun imprimé ne seront plus envoyés.

Inscriptions

Date limite: 3 mars 1983. Les inscriptions seront envoyées au Secrétariat de l'Aca-



WAS DAS SCHON WIEDER ?

Bollmann

démie des beaux-arts, 23, quai de Conti, Paris-VIe, du 1er février au 3 mars 1983. Passé cette dernière date, aucune inscription ne sera plus admise, le cachet de la poste faisant foi.

Conditions d'admission

Les candidats devront:

1. prendre connaissance du règlement;
2. signer et retourner par pli recommandé à l'Académie des beaux-arts, dans les délais ci-dessus fixés, le bulletin d'inscription au concours;
3. les candidats concernés par le prix réservé aux artistes de moins de 35 ans sont priés de joindre au bulletin d'inscription la photocopie de leur passeport ou de leur carte nationale d'identité.

Aucun candidat ne sera admis à concourir s'il ne s'est préalablement fait inscrire.

Les concurrents régulièrement inscrits déposeront à l'Académie des beaux-arts, salle de Caen, 27, quai de Conti, du 17 au 18 mars inclus, de 10 h. à 17 h., un seul portrait encadré seulement d'une baguette ou d'une simple bande adhésive (cache-clous).

Chaque tableau devra comporter au verso le nom et l'adresse de son auteur. Tout portrait ne répondant pas aux conditions ci-dessus sera refusé.

Aucun envoi ne sera accepté après le 18 mars 1983.

Il est expressément stipulé que l'Académie des beaux-arts ne souscrira aucune assurance, ne supportera aucun frais d'expédition ou d'entreposage, ne se chargera en aucun cas du retour des œuvres et sera dégagée de toute responsabilité en ce qui concerne tous dommages éventuels pouvant survenir aux œuvres présentées au concours.

Pour obtenir le règlement et le bulletin d'inscription au concours, écrire au secrétariat de l'Académie des beaux-arts, 23, quai de Conti, 75270 Paris Cédex 06.
Les demandes de renseignements et inscriptions auront lieu uniquement pas correspondance.

Bourses pour jeunes artistes et architectes suisses

La première étape du concours de la **Bourse fédérale des beaux-arts** et de la Bourse de la **Fondation Kiefer-Hablitzel** se déroulera en février 1983. Les travaux présentés seront examinés par deux jurys autonomes. Le but de cette aide financière étant de permettre à de jeunes artistes suisses de se perfectionner, la limite d'âge pour la bourse fédérale des beaux-arts est fixée à 40 ans et pour la bourse de la Fondation Kiefer-Hablitzel à 30 ans. Les concurrents retenus lors de cette première étape seront invités à prendre part au cours de l'été 1983 à la deuxième étape. A l'issue du concours toutes les œuvres présentées seront exposées publiquement. Les techniques suivantes sont admises: peinture, vitrail, dessin, gravure, sculpture, art plastique, arts des objets, tapisserie, décoration textile, architecture, vidéotape. Les formules d'inscription requises pour les deux concours peuvent être demandées **par écrit** près de l'**Office fédéral de la culture, case postale, 3000 Berne 6** (clôture des inscriptions: 31 janvier 1983).

Département fédéral
de l'intérieur
Service de presse et d'information

• Renseignements: Office fédéral de la culture, M. Cäsar Menz (✆ 031 61 92 77), chef du service des beaux-arts, case postale, 3000 Berne 6.

Stipendien für junge Schweizer Künstler und Architekten

Im Februar 1983 findet wiederum die erste Runde des **Eidgenössischen Kunststipendienwettbewerbs** statt. Gleichzeitig wird der **Stipendienwettbewerb der Kiefer-Hablitzel-Stiftung** durchgeführt; die Beurteilung der Einsendungen zu den beiden Wettbewerben erfolgt indessen durch zwei voneinander unabhängige Juries. Zweckbestimmung dieser finanziellen Beihilfen ist es, talentierten jungen Künstlern die Weiterbildung zu ermöglichen; entsprechend ist für das Eidgenössische Kunststipendium eine Altersgrenze von 40 Jahren, für das Kiefer-Hablitzel-Stipendium eine solche von 30 Jahren festgesetzt. Nach der Vorausscheidung im Frühjahr werden die Ausgewählten im Sommer 1983 zur zweiten, mit einer öffentlichen Ausstellung verbundenen Wettbewerbsrunde eingeladen. Folgende Techniken sind zugelassen: Malerei, Glasmalerei, freie Grafik, Skuptur, Plastik, Objektkunst, Tapisserie, textile Raumkunst, Architektur und Video.

Die Anmeldeunterlagen können **schriftlich** beim Bundesamt für Kulturpflege, Postfach, 3000 Bern 6, bezogen werden; Anmeldeschluss: **31. Januar 1983.**

Eidgenössisches Departement
des Innern
Presse- und Informationsdienst

• Auskunft: Bundesamt für Kulturpflege, Dr. Cäsar Menz (✆ 031 61 92 77), Leiter des Dienstes Kunstflege, Postfach, 3000 Bern 6.

Informations / Wettbewerbe

Concours international pour le site de la Défense

A l'initiative du Président de la République française qui a publié ses décisions dans un communiqué en date du 8 mars 1982, le Gouvernement a décidé d'engager un programme de grands projets d'architecture et d'urbanisme.

La création d'une œuvre architecturale prestigieuse pour terminer le quartier d'affaires de la Défense sur l'axe historique de développement de Paris figure parmi les réalisations prévues en région parisienne d'ici 1989. Le site choisi couronne une grande opération d'urbanisme ayant conduit à la construction de 1 500 000 mètres carrés de bureaux.

Un concours international a été lancé en juillet 1982 par le Gouvernement français pour choisir le maître d'œuvre de cette construction publique qui devra abriter les ministères de l'environnement, de l'urbanisme et du logement et un centre international de la communication.

Cet équipement public apportera au quartier d'affaires la dimension culturelle et l'animation nécessaire à son achèvement. Il marquera la volonté de la France:

- de favoriser l'appropriation sociale des nouvelles techniques de communication;
- de contribuer au développement entre la France et les autres pays des différentes formes de relations réciproques en cultivant particulièrement les courants d'échange actuellement peu fréquentés dans le monde;
- de s'intéresser à l'expression des identités culturelles et à la naissance d'une civilisation urbaine du XXe siècle.

Ce Centre de la communication assurera en un même lieu plusieurs fonctions:

- présentation des événements de l'activité mondiale;
- recherche de nouveaux projets de communication sociale;
- formation, création, production audiovisuelle;
- mémoire de la communication, des langues, des langages.

Les demandes d'inscription au concours, d'information complémentaire ou de documentation doivent être adressées à l'Etablissement public d'aménagement de la Défense (EPAD), Tour Fiat, place de la Coupole, F-92090 Paris-la-Défense

Ambassade de France en Suisse
H. de Montera
Conseiller culturel et scientifique
Schlosshaldenstrasse 46
3000 Berne

Règlement du Concours international d'Exlibris 1983

Art. 1. Le Centre international d'Exlibris de la ville de Sint-Niklaas organise un concours ouvert aux artistes graphiques de tous pays. Ce concours consiste à la création d'un exlibris sur un thème donné. Il a pour but de susciter l'intérêt pour l'exlibris, qui relève de l'art de la petite estampe, d'en faire reconnaître le caractère artistique et d'attirer l'attention des jeunes artistes sur les possibilités offertes par cette facette de l'art graphique.
Le Concours international d'Exlibris est organisé en collaboration avec le Ministère de la culture flamande.

Art. 2. Le comité consultatif du centre d'Exlibris a choisi le thème suivant pour le concours: « Science fiction".

Art. 3. Afin de correspondre à sa vraie raison d'être, l'exlibris devra nécessairement comprendre:
a) le nom du possesseur;
b) le terme « exlibris » ou une formule équivalente.

Art. 4. Toutes les techniques utilisées en art graphique sont permises.

Art. 5. Les artistes participants peuvent concourir avec un ou plusieurs exlibris. Deux épreuves de chaque exlibris imprimé devront être envoyées à l'adresse suivante: Centre international d'exlibris, Stedelijk Museum, Zamanststraat 49, 2700 Sint-Niklaas (Belgique).
Cet envoi devra comprendre également le nom et l'adresse complète de l'artiste ainsi qu'un court curriculum vitæ, suivi du nom du titulaire de chaque exlibris, avec en regard la technique utilisée pour le réaliser et l'année de la réalisation de l'exlibris, ceci afin de faciliter la composition du catalogue. Seuls des exlibris imprimés sont acceptés. Des dessins, des photocopies, des esquisses etc. sont exclus.

Art. 6. Les envois devront parvenir à destination avant le 14 janvier 1983. Le jury se réunira le 31 janvier 1983.

Art. 7. Toutes les épreuves envoyées resteront la propriété du Centre international d'Exlibris.

Art. 8. Pour chacune des trois techniques (xylographie, chalcographie et lithographie avec des techniques alliées), on fera une classification séparée.

Art. 9. Les prix suivants seront attribués: Prix de la ville de Sint-Niklaas pour xylographie, chalcographie et lithographie avec des techniques alliées. Ces trois prix sont équivalents et ils valent chacun 15000 FB; Prix Victor Stuyvaert; Prix Graphia; Prix du Ministère de la culture néerlandaise.

Art. 10. Le jury est constitué de membres du Comité consultatif du centre d'Exlibris. Il fera sa recommandation au Collège du bourgmestre et des échevins de la ville, qui décidera de la composition définitive du palmarès et de l'attribution des prix.

Art. 11. Le jury se réserve le droit de scinder les prix, ou même, éventuellement, de ne pas les attribuer.

Art. 12. Les participants au concours peuvent obtenir des renseignements et des précisions supplémentaires en s'adressant au Stedelijk Museum (Musée communal), Zamanstraat 49, 2700 Sint-Niklaas (tél. 03/776 07 53.)

Art. 13. Une sélection des œuvres présentées au concours sera exposée à l'occasion de la 12e Biennale de l'art de la petite estampe (12 mars - 8 mai 1983), aux cimaises du Centre de l'exlibris (Regentiestraat 65). Elle restera accessible jusqu'au 8 mai 1983.

Art. 14. Les artistes participants seront personnellement invités à assister à la proclamation des résultats et à l'inauguration de l'exposition le dimanche 13 mars 1983, à 11 h. 30.

Art. 15. Par le fait de leur participation, les artistes participant au concours en acceptent le règlement.

Reglement des internationalen Exlibriswettbewerbs 1983

Art. 1. Das internationale Exlibriszentrum der Stadt Sint-Niklaas organisiert ein Wettkampf zwischen den grafischen Künstler aller Länder, für die Ausführung eines Bücherzeichens nach einem vogeschriebenen Thema. Der Zweck dieses Wettbewerbs besteht darin das Interesse zu erregen für das Bücherzeichen als Kleingraphik und mitunter der Kunstwert davon besser erkennen zu lassen.
Gleichzeitig ist gedacht worden damit die jungen graphischen Künstler darauf zu weisen welche Möglichkeiten und künstlerichen Qualitäten diese Facette der Graphik noch zu bieten hat.
Der Internationale Exlibriswettbewerb wird organisiert in Zusammenarbeit mit dem Ministerium von niederländischen Kultur.

Art. 2. Die Beratungsstelle des Exlibriszentrums hat das folgende Thema gewählt: « Science Fiction ».

Art. 3. Das Bücherzeichen soll, zur Erfolggerechten Bestimmung, obligatorisch die folgenden Mitteilungen aufweisen:
a) der Name des Eigentümers;
b) das Wort Exlibris oder eine gleichwertige Formel.

Informations / Wettbewerbe

Art. 4. Jedes graphische Verfahren ist erlaubt.

Art. 5. Die Künstler können mit einem oder mehreren Bücherzeichen teilnehmen. Von jedes Bücherzeichen zollen 2 Exemplare eingeschickt werden.
Die Einsendungen sind zu adressieren an: Internationaal Exlibriszentrum van de Stad Sint-Niklaas, Stedelijk Museum, Zamanstraat 49, B-2700 Sint-Niklaas (Belgien).
Dabei soll ein Schreiben gefügt werden mit folgenden Meldungen: der Name, ein kurzes Curriculum Vitae und die gesamte Anschrift des Künstlers, der Name vom Titular, die benutste Technik und das Herstellungsjahr. Das alles um das verfassen des Katalogs zu erleichteren.
Die Einsender sollten beachten das nur gedruckte Exlibris angenommen werden, so dass Zeichnungen, Photokopien, Entwürfe und so weiter nicht in Betracht kommen.

Art. 6. Die Unterlagen für die Teilnahme sind vor dem 14. Januar 1983 einzusenden, am 31 Januar wird die Jury beraten.

Art. 7. Alle eingesandte Exemplare bleiben das Eigentum des Internationalen Exlibriszentrums.

Art. 8. Für jede der drei Haupttechnike (Xylographie, Chalcographie und Lithographie und verwandte Technike) wird eine gesonderte Klassifizierung gemacht.

Art. 9 Folgende Preise werden ausgesetzt: Preis Stadt Sint-Niklaas für Xylographie, Chalcographie und Lithographie mit verwandte Technike. Dieser drei Preise sind gleichwertig und betragen jede 15000 BF; Preis Victor Stuyvaert; Preis Graphia; Preis Ministerium von Niederländischen Kultur; Preis Provinz Oost-Vlaanderen; Preis der Gemeindekreditanstalt; Preis Freunden Kreis der ehenmaligen Gymnasiumstudenten; Preis Parisbas.

Art. 10. Die Jury wird gebildet von Mitgliedern der Beratungsstelle des Exlibriszentrums. Sie ratet das Kollegium von Bürgermeister und Schöffen, dass dann entscheidet über dem Ergebnis des Wettbewerbs und die Zuerkennung von dem Preise.

Art. 11. Die Jury ist berechtigt der Preise zu teilen oder bei Qualitätsmangel der Preise nicht zu zuerkennen.

Art. 12. Für weitere Auskunfte können die Teilnehmer sich richten an das Städtische Museum, Zamanstraat 49, 2700 Sint-Niklaas, Anruf: 03/776 07 53.

Art. 13. Eine Auswahl der eingesandten Werke wird ausgestellt werden zur Gelegenheit des 12. Biennale von Kleingraphik (13. März - 8. Mai 1983).

Art. 14 Die Einsender werden zu der öffentlichen Bekanntmachung der Resultate und zur Öffnung der Ausstellung am Sonntag den 13. März 1983 um 11.30 Uhr.
Ingefolge Ihrer Teilnahme haben die Teilnehmer sich der Unterziehung des Reglements hin zu nehmen.

Concours de projets pour la réalisation des vitraux de l'Eglise paroissiale catholique de Morat (FR)

Règlement

① A tous les artistes intéressés, la paroisse catholique de Morat ouvre un concours de projet de vitraux dans la nef de l'église paroissiale rénovée.

② Le jury est formé des personnes suivantes:
- Yoki Aebischer, artiste peintre, Grand-rue 24, Fribourg;
- Gerhard Bächler, curé, Stadtgraben, Morat;
- Dr Sigrid Barten, conservatrice, Höschgasse 3, Zurich;
- Marie-Joëlle Chappuis, La Rive 51, Morat;
- Dr Jean Dubas, commission d'art sacré, Fribourg;
- Dr Ludmilla Granwehr-Vachtova, critique d'art, Zollikerstrasse 235, Zurich;
- Ernst Müller, Beinhausweg 9, Morat;
- Dr Hermann Schöpfer, historien d'art, Weck-Reynold 21, Fribourg;
- Theo Studer, La rive 11, Morat.

Les membres du jury ont accepté leur mandat et approuvé le présent règlement. Ils déclarent renoncer à toute participation directe ou indirecte au concours.

③ En prenant part au concours, les concurrents se soumettent aux conditions du présent règlement, ainsi qu'aux décisions du jury.
Tous les litiges qui pourraient survenir relèvent du tribunal de Morat.
Chaque concurrent ne pourra présenter qu'un seul projet. Des projets ne correspondant pas aux conditions établies ne seront ni examinés ni exposés.

④ Les documents suivants font partie intégrante du concours et seront remis aux concurrents:
a) le présent règlement;
b) un plan de l'église;
c) une brochure sur l'église;
d) une élévation des faces intérieures 1:100;
e) une élévation des fenêtres et de la face ouest 1:10.

⑤ Les concurrents présenteront les pièces suivantes pour participer au concours:
a) un projet élaboré des trois plus hautes fenêtres de la face ouest ainsi que d'une fenêtre de la face nord 1:10;
b) une esquisse d'ambiance pour toutes les autres fenêtres 1:10;
c) l'artiste est prié de joindre à son projet un commentaire écrit;
d) les projets seront présentés sur carton gris;
e) le devis doit comprendre les prix par m² des vitraux (l'artiste et le maître-verrier compris).

⑥ Les projets seront anonymes mais porteront une devise. Cette devise sera également portée sur une enveloppe fermée qui contiendra le nom de l'auteur, son adresse exacte et son numéro de téléphone. Les enveloppes ne seront ouvertes qu'après la décision du jury.

⑦ Les concurrents doivent s'inscrire jusqu'au 3 janvier 1983 à l'adresse indiquée ci-dessous:
- Cure catholique, à l'int. de Monsieur Anton Bättig, Stadtgraben 28, 3280 Morat.

Une vision locale sera organisée à une date qui sera communiquée en temps opportun.

⑧ Les projets seront envoyés jusqu'au 31 août 1983 à l'adresse indiquée ci-dessus, le sceau postal faisant foi.

La Paroisse catholique de Morat (FR) ouvre un

concours de projet de vitraux

dans l'église paroissiale de style néogothique.

Tous les artistes intéressés peuvent demander les documents concernant les conditions de participation auprès de la Cure catholique, à l'int. de Monsieur A. Bättig, Stadtgraben 28, 3280 Morat. Délai d'inscription: 3 janvier 1983.

Les projets envoyés après ce délai ne seront pas acceptés.

⑨ Le jury dispose d'un montant de Fr. 9000.—. Ce montant sera réparti entre les meilleurs projets de la manière suivante:
1er prix: Fr. 4000.—;
2e prix: Fr. 2500.—;
3e prix: Fr. 1500.—;
4e prix: Fr. 1000.—.

⑩ Le jury procédera au jugement par élimination successive des projets, en tenant compte de leur qualité et de leur intégration à l'édifice. Il les classera par ordre de valeurs et rédigera la critique des projets primés. Le choix du jury sera irrévocable et ne pourra pas être attaqué par voie judiciaire.

⑪ L'attribution du mandat pour la poursuite des études et de l'exécution de l'œuvre appartient au maître de l'ouvrage (paroisse). Ce dernier désignera, sur la base des recommandations du jury, l'artiste qui sera chargé de l'exécution. En temps voulu ce mandat fera l'objet d'un contrat particulier.

⑫ Le concurrent primé qui se verra attribuer le mandat d'exécution devra renoncer au montant prévu pour son prix. Ce montant sera réparti entre les trois autres lauréats en parts égales.

⑬ Dès que le jury aura rendu son jugement:
- tous les projets seront exposés publiquement dans la salle de l'école libre publique de Morat;
- le rapport du jury sera mis à la disposition du public;
- le résultat du concours sera communiqué à la presse locale avec l'indication de la date de l'exposition;
- le rapport du jury sera adressé à tous les concurrents.

⑭ Les projets qui ne seront pas retirés à la salle de la Cure 10 jours après l'exposition publique demeureront la propriété de la paroisse.

⑮ L'exécution de l'ensemble des vitraux ne devrait pas excéder le délai de 2 ans.

⑯ Pour les cas non prévus par le présent règlement, les dispositions du règlement pour les concours artistiques de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses seront applicables.

⑰ Ce règlement est présenté en allemand et en français. En cas de divergences la version allemande fait foi.

Programme

① Les concurrents sont libres de projeter les vitraux de la manière figurative ou abstraite. Une thématique déjà élaborée peut servir comme idée de départ. Cette thématique est annexée aux documents remis aux concurrents.

② La composition des couleurs est au service des croyants et doit suggérer la dimension de l'eucharistie et de la parole dans des tons lumineux.

③ Les fenêtres basses de la face ouest et celle de la face nord qui les jouxte éblouissent les personnes qui se trouvent dans le chœur durant la messe du soir.

④ La technique choisie est celle du vitrail au plomb.

Die Katholische Pfarrei Murten (FR) verantaltet einen

Projektwettbewerb für Glasfenster

in ihrer neugotischen Pfarrkirche.

Alle am Wettbewerb interessierten Künstler können die Teilnahmenbedingungen anfordern bei Kath. Pfarrhaus, z. H. Herr A. Bättig, Stadtgraben 28, 3280 Murten. Anmeldeschluss: 3. Januar 1983.

Wettbewerbe für die Gestaltung der Glasfenster in der katholische Pfarrkirche von Murten (FR)

Reglement

① Die katholische Pfarrei Murten eröffnet für alle interessierten Künstler einen Wettbewerb zur Gestaltung von Glasfenstern im Schiff der renovierten Pfarrkirche.

② Die Jury wird aus den nachstehenden Personen gebildet:
- Yoki Aebischer, Kunstmaler, Reichengasse 24, Freiburg;
- Gerhard Bächler, Pfarrer, Stadtgraben, Murten;
- Dr. Sigrid Barten, Konservatorin, Höschgasse 3, Zürich;
- Marille-Joëlle Chappuis, Ryf 56, Murten;
- Dr. Jean Dubas, Kommission der Sakralen Kunst, Freiburg;
- Dr. Ludmilla Granwehr-Vachtova, Kunstkritikerin, Zollikerstrasse 235, Zürich;
- Ernst Müller, Beinhausweg, Murten;
- Dr. Hermann Schöpfer, Kunsthistoriker, Weck-Reynold 21, Freiburg;
- Theo Studer, Ryf 11, Murten.

Die Jurymitglieder haben ihr Amt angenommen und das vorliegende Reglement genehmigt. Sie erklären sich zudem bereit, auf jede direkte oder indirekte Teilnahme am Wettbewerb zu verzichten.

③ Durch die Teilnahme am Wettbewerb unterziehen sich die Wettbewerbsteilnehmer den Bedingungen dieses Reglementes sowie den Entscheiden der Jury.
Für allfällige Streitigkeiten gilt Murten als Gerichtsstand.
Jeder Konkurrent kann nur ein Projekt vorlegen. Projekte, die die vorgeschriebenen Bedingungen nicht erfüllen, werden weder geprüft noch ausgestellt.

④ Folgende Dokumente bilden einen integrierenden Bestandteil des Wettbewerbes und werden jedem Konkurrenten abgegeben:
a) das vorliegende Reglement;
b) ein Grundriss der Kirche;
c) eine Broschüre über die Kirche;
d) ein Fassadenaufriss 1:100;
e) eine Fensteransicht und den Plan der Westfassade 1:10.

⑤ Die Konkurrenten haben für die Teilnahme am Wettbewerb folgende Unterlagen vorzuweisen:
a) einen ausgearbeiteten Entwurf der drei obersten Fenster der Westfassade sowie eines Fensters der Nordfassade 1:10;
b) eine Stimmungsskizze 1:10 für alle übrigen Fenster;

Informations / Wettbewerbe

c) der Künstler ist gebeten, seinen Entwürfen schriftliche Erklärungen beizulegen;
d) die Projekte sind auf grauem Karton einzureichen;
e) als Kostenvoranschlag sind die Preise pro m² Fenster für den Künstler und den Glasmaler zu nennen.

⑥ Die Projekte werden anonym eingereicht, tragen jedoch ein Kennwort. Dieses Kennwort wird auch auf einen geschlossenen Briefumschlag geschrieben, der den Namen des Künstlers und seine genaue Adresse und seine Telefonnummer enthält. Dieser Briefumschlag wird erst geöffnet, wenn die Jury ihren Entscheid gefällt hat.

⑦ Die Konkurrenten haben sich bis zum 3. Januar 1983 bei der nachstehenden Adresse einzuschreiben:
- Katholisches Pfarrhaus, z. H. Herrn Anton Bättig, Stadtgraben 28, 3280 Murten.

Eine Ortsbesichtigung wird stattfinden. Das Datum wird noch bekannt gegeben.

⑧ Die Projekte müssen bis spätestens 31. August 1983 an die obige Adresse gesandt werden. Der Poststempel ist für das Datum massgebend.
Projekte, die nach diesem Datum eingehen, können nicht berücksichtigt werden.

⑨ Die Jury verfügt über eine Preissumme von Fr. 9000.—. Diese Summe wird für die prämierten Projekte wie folgt verteilt:
1. Preis: Fr. 4000.—;
2. Preis: Fr. 2500.—;
3. Preis: Fr. 1500.—;
4. Preis: Fr. 1000.—.

⑩ Die Jury geht bei der Beurteilung so vor, dass unter Berücksichtigung der Qualität der Projekte und deren Integrierung in den Kirchenraum die verschiedenen Projekte sukzessiv eliminiert werden. Die Jury klassiert die Projekte und verfasst eine Beurteilung der preisgekrönten Arbeiten. Die Entscheide der Jury sind unwiderruflich und rechtlich nicht anfechtbar.

⑪ Die Zuteilung des Auftrages für die Forsetzung der Studien und die Ausführung des Projektes erfolgt durch die Bauherrin (Pfarrei). Diese bezeichnet aufgrund der Empfehlungen der Jury den Künstler, der mit der Ausführung beauftragt wird. Die Auftragserteilung bildet im gegebenen Zeitpunkt Gegenstand eines eigenen Vertrages.

⑫ Wenn einer der Preisträger den Ausführungsauftrag erhält, muss er auf seine Preissumme verzichten. Diese wird zu gleichen Teilen auf die übrigen Preisträger verteilt.

⑬ Sobald die Jury ihr Urteil gefällt hat:
- werden alle Projekte im Saal der freien öffentlichen Schule Murten während einer Woche ausgestellt;
- wird der Bericht der Jury der Öffentlichkeit zur Verfügung gestellt;
- wird das Ergebnis des Wettbewerbs der lokalen Presse zusammen mit der Angabe der Ausstellungsdatum mitgeteilt;
- werden alle Wettbewerbsteilnehmer den Bericht der Jury zugestellt erhalten.

⑭ Falls die Entwürfe nicht spätestens bis 10 Tage nach der offiziellen Ausstellung im Pfarrhaussaal abgeholt werden, gehen sie ins Eigentum der Pfarrei über.

⑮ Die Ausführung der Glasfenster soll den Zeitraum von zwei Jahren nicht überschreiten.

⑯ Für jene Bestimmungen, die in diesem Reglement nicht enthalten sind, gelten die Vorschriften des Reglementes für künstlerische Wettwerbe der Gesellschaft der Schweizerischen Maler, Bildhauer und Architekten.

⑰ Dieses Reglement wird in deutscher und französischer Sprache herausgegeben. Bei allfälligen Differenzen gilt die deutsche Fassung.

Programm

① Die Konkurrenten sind frei, die Fenster figurativ oder abstrakt zu gestalten. Es wurde eine Thematik ausgearbeitet, die als Denkanstoss dienen kann. Sie liegt den Dokumenten bei.

② Die Farbgebung soll im Dienste der Feiernden sein und soll besonders den Raum des Brotes und des Wortes mit lichtwollen Tönen malen.

③ Die untern Fenster der Westfassade und das hinterste Fenster der Nordseite blenden während der Abendmessen die Personen im Altarraum und Chor.

④ Es wird Bleifassung verlangt.

ARTDONAY SA
Fonderie d'art et de métaux
1963 VETROZ
(027) 36 36 76